

**Instrucciones generales para instalación, uso y mantenimiento
MARMITAS ELECTRICAS**

**Instructions générales pour l'installation, l'utilisation et l'entretien
MARMITES ELECTRIQUES**

**General instructions for installation, use and maintenance
ELECTRIC BOILING PANS**

**Allgemeine bedienungssanleitung für Installation, Gebrauch und
Wartung
ELEKTRO-KOCHKESSEL**

**Istruzione generali per l'installazione, l'uso e la manutenzione
MARMITTE ELETTRICHE**

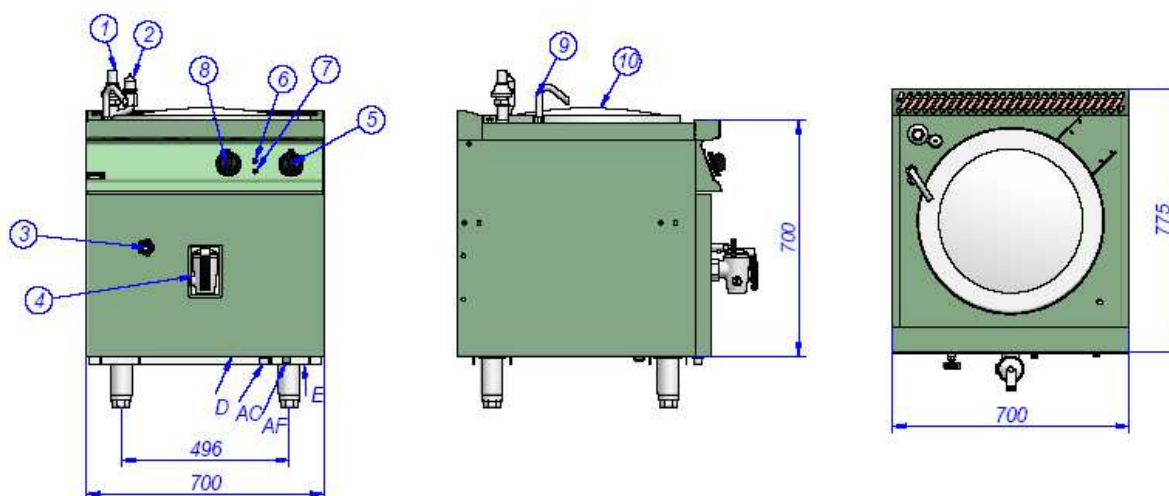
**Основные указания по применению, установке и обслуживанию
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ МАРМИТЫ**

**Ogólna instrukcja dotycząca instalacji, obsługi i konserwacji
KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY**



S-586501

ME -700 BM



AF: Agua fría
AC: Agua caliente
E: Conexión eléctrica
D: Desagüe
1: Válvula de seguridad
2: Válvula de depresión
3: Grifo de nivel de cámara

4: Grifo de vaciado
5: Grifo entrada agua
6: Piloto de conexión
7: Piloto de calentamiento
8: Mando regulador energía
9: Tubo llenado
10: Cuba

AF: Cold Water
AC: Hot Water
E: Electrical connection
D: Drainpipe
1: Safety valve
2: Depression valve
3: Chamber level tap

4: Drainage tap
5: Water intake control
6: Connection pilot
7: Heating pilot
8: Energy regulator
9: Filler Pipe
10: Tub

E: przyłącze elektryczne
AF: przyłącze zimna woda ¾"
AC: przyłącze ciepła woda ¾"
1: zawór bezpieczeństwa
2: odpowietrznik
3: zawór poziomu wody w płaszczu
4: zawór spustowy
5: pokrętko załączenia wody (nap. płaszczu, komory kotła)
6: kontrolka zasilania
7: kontrolka grzania
8: regulator energii
9: wylewka napełniania kotła
10: pokrywa

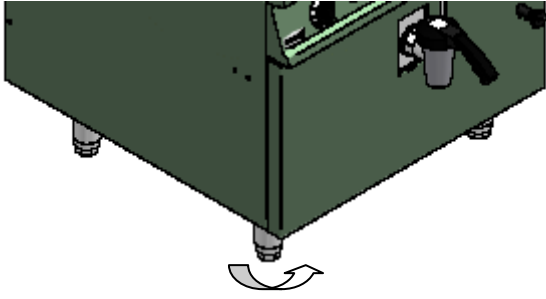
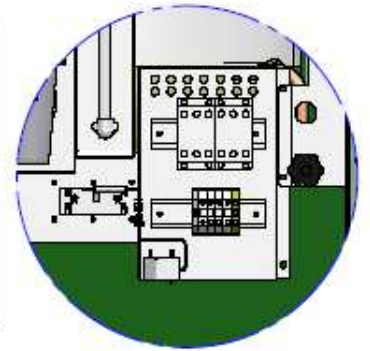
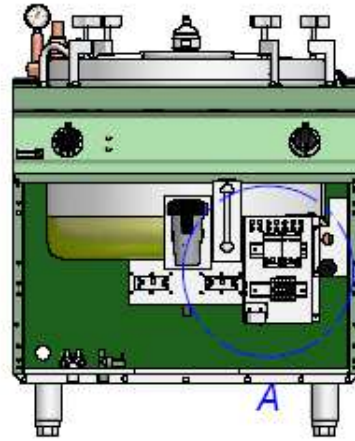


Fig.1



DETALLE A

Fig.2



OFF



MINIMUN



MAXIMUN

Fig.3

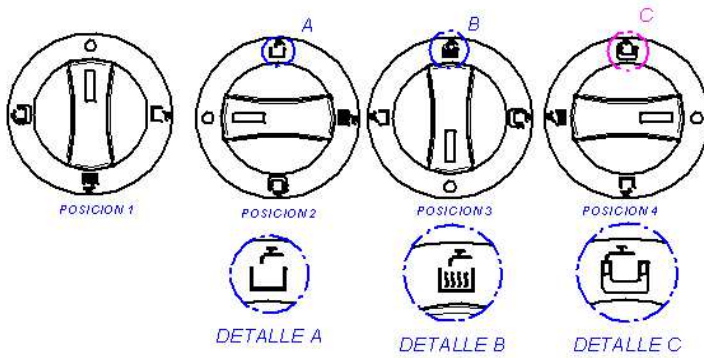


Fig.4

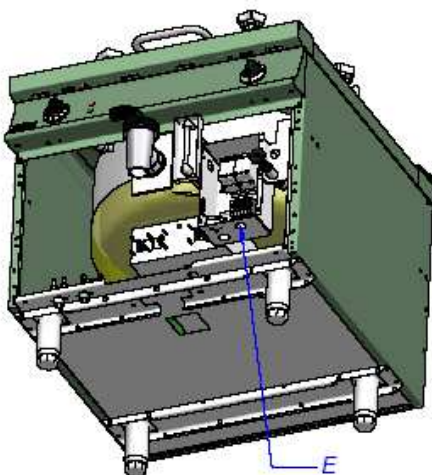


Fig.5

Estimado cliente

Agradecemos la confianza que ha tenido con nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual copilado por los jefes de cocina, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nueva marmita.

Índice

Instalación

Dimensiones generales y acometidas	1-2
Tabla de características	4
Emplazamiento y nivelación	5
Conexión eléctrica	5

Uso

Encendido del aparato	5
Funcionamiento	6

Mantenimiento

Mantenimiento	6
----------------------	----------

Recomendación de protección ambiental

Recomendación de protección ambiental	7
----------------------------------------------	----------

Tabla de características (Tabla nº1)

MODELO			ME-700 BM
DIMENSIONES EXTERNAS	(mm)	Anchura	700
		Profundidad	775
		Altura	850
CARACTERISTICAS DE LA CUBA	(mm)	Diámetro	500
		Profundidad	455
		Capacidad	80
PESO NETO (KG.)			79
NÚMERO DE RESISTENCIAS			1
TENSION DE ALIMENTACION	220V 3	Sección cable	3x4mm ² +T
		Fusible Int. gral.	32A
	220V...240V 1N	Sección cable	2x10mm ² +T
		Fusible Int. gral.	50A
	380...415V 3N	Sección cable	3x1.5mm ² +N+T
		Fusible Int. gral.	16A
POTENCIA TOTAL Kw			9

Conexión eléctrica (Tabla nº 2)

TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
230v 50-60 Hz.	2x1,5 mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1 kW

Posiciones del regulador de energía (Tabla nº3)

TIEMPO ENCENDIDO	POSICIÓN	TIEMPO APAGADO	POTENCIA MEDIA
4"	Posición1	63"	537,5 W
5"	Posición2	46"	882,5 W
7"	Posición3	35"	1500 W
8"	Posición4	30"	1895 W
10"	Posición5	25"	2570 W
15"	Posición6	21"	3750 W
22"	Posición7	19"	4830 W
40"	Posición8	17"	6315 W
Todo el tiempo	Posición9	0"	9000 W

1.-INSTALACIÓN

Emplazamiento nivelación

El emplazamiento y la instalación tanto eléctrica como de gas, debe realizarse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

- ★ Es conveniente instalar una campana extractora para el buen funcionamiento.
- ★ Ubicar el aparato en un local bien ventilado.
- ★ Nivelar y regular la altura del aparato. Fig. 1

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

- ★ Se deberá tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.
- ★ Verificar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de características.
- ★ Para la conexión emplear cable manguera de polycloropreno u otro material de similares características (H05RN-F).
- ★ Próximo al aparato debe instalarse un dispositivo interruptor para todas las fases, con un mínimo de 3mm de apertura entre contactos. Este interruptor irá provisto de fusibles.
- ★ Es obligatorio conectar a tierra el aparato, El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.

- ★ La sección de cable manguera y el valor de los fusibles a instalar en el interruptor general, queda reflejado en el cuadro N° 2.
- ★ Para acceder a la regleta de conexión eléctrica del aparato (ver Fig.2), abrir el panel frontal y posteriormente los tornillos de la tapa del cuadro eléctrico. Pasar el cable manguera por el prensa estopas situado en el cuadro eléctrico y conectar en la regleta.

MUY IMPORTANTE: Antes de colocar la tapa de cuadro eléctrico fijar la manguera de alimentación eléctrica fuertemente al prensa estopas.

Cuando se instalen varios aparatos en línea, deberán ser conectados entre sí a tierra, por el punto destinado a tal fin, que se encuentra ubicado en la base de la freidora, zona posterior.

Conexión de agua

La toma de agua viene definida en el aparato "Dimensiones generales y acometidas" por la letra A.

La presión del agua se aconseja que este entre 2 y 4 bar y Temperatura Máxima 60°C

Las tomas de entrada de agua en los aparatos serán de 3/4"

Para el llenado de agua de la cuba girar el mando a la posición deseada según indica la Fig.4.

2.-USO

Encendido del aparato

Utilización

IMPORTANTE: No poner nunca el aparato en marcha sin haber llenado previamente la cuba, de lo contrario el sobrecalentamiento dañaría seriamente la máquina.

Una vez instalado el aparato limpiar la cuba usando agua y detergente, nunca productos arenosos o abrasivos.

No utilizar la manguera para la limpieza exterior.

Encendido y apagado de las resistencias

- a) Accionar el interruptor general.
- b) Girar el mando del regulador en sentido horario hasta que se encienda el piloto 4.
- c) Girar el mando del regulador en sentido horario a la posición deseada, se enciende el piloto 5.
- d) Para apagar, girar el mando del termostato en sentido horario hasta la posición 1 de APAGADO.

Funcionamiento

Funcionamiento modelo Marmita Baño-María

- a) Abrir el grifo nivel y girar a la posición 4 el mando de entrada de agua.
- b) Cuando comience a salir agua por el rebosadero, cerrar PRIMERO el grifo de llenado y a continuación el grifo rebosadero.
- c) Girar el mando del regulador en sentido horario a la posición deseada.
- d) Al calentarse el agua del baño-maría, aumentará la presión de la cámara hasta alcanzar la presión de trabajo 0.2-0.4 Kg./cm² controlado mediante el presostato.
- e) Comprobar periódicamente el nivel del baño-maría.

Termostato de seguridad.

- a) Si por descuido el baño-maría llegara a vaciarse totalmente de agua, la temperatura aumentaría en su interior hasta que el termostato de seguridad nos cortaría el paso de gas.
- b) Para volver a la situación de calentamiento, es necesario rearmar el termostato pulsando el pitón C. (Fig.5)
- c) Si el termostato de seguridad nos volviera a cortar, llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

Vaciado de la cuba.

Para vaciar la cuba, el aparato dispone de un grifo de vaciado.

3.-MANTENIMIENTO

Limpieza diaria

Para que el aparato se mantenga como el primer día, es conveniente seguir las siguientes instrucciones:

- * Limpiar diariamente todas las superficies de acero inoxidable y el interior de la cuba con agua templada y detergente.
- * No raspar las superficies de acero inoxidable con espátulas o cepillos de alambre de hierro.
- * No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.
- * Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo más o menos largo, cubrir las superficies con una capa fina de vaselina, sobre todo el interior de la cuba.

Limpieza periódica

- * Es conveniente limpiar periódicamente la cuba por su interior con una solución de agua y detergente, que se dejará hervir durante algunos minutos, aclarándose a continuación con abundante agua.
- * Todos los modelos requieren un engrase después de cada uso del grifo de vaciado de la cuba con grasa "KLÜBER NONTROP PLB DR" o similar para evitar su agarrotamiento.

Componentes funcionales

- REGULADOR DE ENERGIA
- TERMOSTATO DE SEGURIDAD
- RESISTENCIA
- PRESOSTATO

NOTA IMPORTANTE:

La sustitución de cualquier componente funcional que pueda afectar a la seguridad deberá ser efectuada por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Como norma general siempre que se sustituya cualquier componente funcional, se debe comprobar que la llave general del gas está cerrada y no hay fuego en las proximidades del aparato.

4.-RECOMENDACIÓN DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Al terminar su vida útil, este producto no debe tirarse en un contenedor de basuras estándar, sino que debe dejarse en un punto de recogida de desechos eléctricos y equipamiento electrónico para ser reciclado.

Esto viene confirmado por el símbolo que se encuentra en el producto, manual del usuario o embalaje.

Dependiendo de sus características, los materiales pueden reciclarse. Mediante el reciclaje y otras formas de procesamiento de los desechos eléctricos y el equipamiento electrónico puedes contribuir de forma significativa a ayudar a proteger el medio ambiente.

Contacta con las autoridades locales para más información sobre el punto de recogida más cercano.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.



Este aparato es únicamente de uso profesional y debe ser utilizado por personal cualificado.

Cher client

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes entièrement convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et "au travail !" : les pages remplies de texte sont remplacées par des informations graphiques faciles à comprendre.

Cependant, nous vous conseillons d'étudier attentivement ce manuel compilé par les chefs cuisiniers. Ce n'est qu'ainsi qu'il vous sera possible de tirer le plus grand parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel près de l'appareil et toujours à portée de main.

Pour finir, nous vous souhaitons beaucoup de succès et une grande satisfaction avec votre nouvelle marmite.

Sommaire

Installation		
	Dimensions générales et branchements	1-2
	Caractéristiques techniques	9
	Mise en place et nivellement	10
	Raccordement électrique	10
Utilisation		
	Allumage de l'appareil	10
	Fonctionnement	11
Entretien		
	Entretien	11
Recommandation de protection de l'environnement		
	Recommandation de protection de l'environnement	12

Caractéristiques techniques (Tableau 1)

MODÈLE			ME-700 BM
DIMENSIONS EXTÉRIEURES	(mm)	Hauteur	700
		Profondeur	775
		Largeur	850
CARACTÉRISTIQUES DE LA CUVE	(mm)	Diamètre	500
		Profondeur	455
		Capacité	80
POIDS NET (KG.)			79
NOMBRE DE RÉSISTANCES			1
TENSION D'ALIMENTATION	220V 3	Section câble	3x4mm ² +T
		Fusible Int. Gal .	32A
	220V...240V 1N	Section câble	2x10mm ² +T
		Fusible Int. Gal	50A
	380...415V 3N	Section câble	3x1.5mm ² +N+T
		Fusible Int. Gal	16A
PUISSANCE TOTALE kW			9

Installation électrique (Tableau 2)

TENSION ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
230v 50-60 Hz.	2x1,5 mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1 kW

Positions du régulateur d'énergie (Tableau 3)

TEMPS ALLUMÉ	POSITION	TEMPS ÉTEINT	PUISSANCE MOYENNE
4"	Position1	63"	537,5 W
5"	Position2	46"	882,5 W
7"	Position3	35"	1500 W
8"	Position4	30"	1895 W
10"	Position5	25"	2570 W
15"	Position6	21"	3750 W
22"	Position7	19"	4830 W
40"	Position8	17"	6315 W
Tout le temps	Position9	0"	9000 W

1.- INSTALLATION

Mise en place et nivellement

La mise en place ainsi que l'installation électrique et de gaz doivent toujours être effectuées par un TECHNICIEN AGRÉÉ, conformément aux normes de chaque pays.

- * Pour un bon fonctionnement, il convient d'installer une hotte aspirante.
- * Installez l'appareil dans un local bien aéré.
- * Nivelez et réglez la hauteur de l'appareil. Fig. 1

Raccordement électrique

Le raccordement électrique de l'appareil doit toujours être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

- * Il faudra tenir compte des normes légales en vigueur dans chaque pays en matière de raccordements au réseau électrique.
- * Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.
- * Pour le branchement, utiliser un câble de conduite en polychloroprène ou un autre matériel ayant des caractéristiques similaires (H05RN-F).
- * Placez, sur la prise réseau, un interrupteur général pourvu de fusibles, indépendant de l'appareil, et dont la distance entre contacts est égale ou supérieure à 3mm.
- * Il est obligatoire de connecter l'appareil à une prise de terre. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient être causés par le manque de suivi de cette exigence.
- * La section de câble conduite et la valeur des fusibles à installer sur le interrupteur général, sont indiquées sur le tableau N° 2.
- * Pour accéder à la réglette de connexion électrique de l'appareil (voir Fig.2), ouvrir le panneau frontal puis les vis du couvercle du cadre électrique. Passer le câble de conduite par le presse étoupe situé sur la boîte électrique et connecter à la réglette.

TRÈS IMPORTANT : Avant de remettre en place le couvercle du boîtier électrique, fixez solidement le câble d'alimentation électrique au presse-étoupes.

En cas d'installation de plusieurs appareils en ligne, ceux-ci devront être connectés entre eux et à la prise de terre, par le point prévu pour cela, et qui se trouve placé sur la base de l'appareil, dans la zone arrière.

Raccordement d'eau

Le raccordement d'eau est défini dans le paragraphe « Dimensions générales et raccordements » par les lettres AF et AC.

Il est recommandé que la pression d'eau soit entre 2 et 4 bars et la température maximale de 60°C.

Les raccords d'entrées d'eau sur les appareils sont 3/4".

Pour le remplissage d'eau de la cuve, tourner la commande à la position désirée selon indication sur la Fig. 4.

2.- UTILISATION

Allumage de l'appareil

Utilisation

IMPORTANT : Ne jamais mettre l'appareil en marche sans avoir rempli auparavant la cuve, en cas contraire la surchauffe endommagerait sérieusement la machine.

Après avoir installé l'appareil, nettoyer la cuve en utilisant de l'eau et du détergent, jamais de produits sableux ou abrasifs.

Ne pas utiliser le tuyau pour le nettoyage extérieur.

Allumage et extinction des résistances

- a) Appuyez sur l'interrupteur général.
- b) Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant 4 s'allume.
- c) Tournez la commande du régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée. Le voyant 5 s'allume.

Pour éteindre, tournez la commande du thermostat dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à la position 1 ÉTEINTE.

Fonctionnement

Fonctionnement modèle Marmite Bain-Marie

- a) Ouvrir le robinet niveau et le robinet de remplissage du bain-marie.
- b) Quand de l'eau commence à sortir par le déversoir, fermer D'ABORD le robinet de remplissage puis le robinet déversoir.
- c) Tournez la commande du régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée.
- d) Quand l'eau du bain marie commence à chauffer, la pression de la chambre augmentera jusqu'à atteindre la pression de travail 0.2-0.4 Kg./cm² contrôlé avec le manostat.
- e) Vérifier périodiquement le niveau du bain-marie.

Thermostat de sécurité.

- a) Si par inattention le bain-marie se vidait totalement d'eau, la température augmenterait à l'intérieur jusqu'à ce que le thermostat de sécurité coupe le passage du gaz.
- b) Pour revenir à la situation de chauffe, il est nécessaire de remettre le thermostat en marche, en appuyant sur le piton C. (Fig.5)
- c) Si le thermostat de sécurité coupait à nouveau la flamme, appeler le Service d'assistance Technique.

Vidange de la cuve.

Pour vider la cuve, l'appareil dispose de un robinet de vidange.

3.- ENTRETIEN

Nettoyage quotidien

Pour que l'appareil se maintienne comme su premier jour, il convient de suivre les instructions suivantes:

- ★ Nettoyer tous les jours toutes les surfaces en acier inoxydable et l'intérieur de la cuve avec de l'eau tiède et du détergent.
- ★ Le pas racler les surfaces en acier inoxydable avec des spatules ou des brosses en paille de fer.
- ★ No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.
- ★ Si on n'utilisait pas l'appareil pendant une période de temps plus ou moins longue, couvrir les surface avec une fine couche de vaseline, surtout l'intérieur de la cuve.

Nettoyage périodique

- ★ Il convient de nettoyer périodiquement l'intérieur de la cuve avec une solution d'eau et de détergent, que l'on laissera bouillir pendant quelques minutes, et que l'on rincera avec beaucoup d'eau.
- ★ Sur tous les modèles, il convient de graisser le robinet de vidange de la cuve à l'aide de graisse KLÚBER NONTROP PLB DR ou similaire afin d'en éviter le grippage, après chaque utilisation.

Composants fonctionnels

- RÉGULATEUR D'ÉNERGIE
- THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
- RESISTANCE
- MANOSTAT

NOTE IMPORTANTE:

Le remplacement de tout composant fonctionnel pouvant affecter la sécurité devra être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

En général, chaque fois qu'un composant fonctionnel est remplacé, vérifiez que le robinet général de gaz est fermé et qu'il n'y a pas de flamme à proximité de l'appareil.

4.- RECOMMANDATION DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



En fin de vie utile, ce produit ne doit pas être jeté dans un conteneur d'ordures standard, mais il doit être déposé dans un point de récupération d'appareils électriques et d'équipements électroniques afin d'être recyclé. Ce fait est confirmé par un symbole qui se trouve sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage.

En fonction de leurs caractéristiques, les matériaux peuvent être recyclés. Le recyclage et les autres formes de gestion des résidus électriques et des équipements électroniques, vous permettent de grandement contribuer à aider à protéger l'environnement.

Contactez les autorités locales pour plus d'informations quant au point de récupération le plus proche.

Afin de préserver l'environnement, en fin de vie utile de votre produit, veuillez le déposer dans les lieux prévus à cet effet, conformément à la législation en vigueur.

Cet appareil est destiné exclusivement à l'usage professionnel et doit être utilisé par du personnel qualifié.

Dear customer

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and get to know the appliance with this instructions manual and "down to work": the easy to understand graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you thoroughly read this manual compiled by kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at all times in an accessible place.

Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new cooking pot.

Index

Installation

General and connection dimensions	1-2
Technical specifications	14
Positioning and levelling	15
Electrical connection	15

Use

Turning the appliance on	15
Operation	16

Maintenance

Maintenance	16
--------------------	-----------

Environmental protection recommendation

Environmental protection recommendation	17
------------------------------------------------	-----------

Technical specifications (Diagram no. 1)

MODEL			ME-700 BM
EXTERNAL DIMENSIONS	(mm)	Width	700
		Depth	775
		Height	850
TUB FEATURES	(mm)	Diameter	500
		Depth	455
		Capacity	80
NET WEIGHT (kg)			79
NUMBER OF RESISTORS			1
SUPPLY VOLTAGE	220V 3	Cable section	3x10mm ² +T
		Power switch fuse	63A
	220...240V 1N	Cable section	2x25mm ² +T
		Power switch fuse	100A
	380...415V 3N	Cable section	3x6mm ² +N+T
		Power switch fuse	32A
TOTAL POWER		kW	18

Electrical instalation (Diagram no 2)

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	POWER SWITCH FUSE	DIFFERENTIAL DEVICE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELECTRICAL OUTPUT kW			0,1kW

Energy regulator positions (Diagram no. 3)

TIME ON	POSITION	TIME OFF	MEDIUM POWER
4"	Position1	63"	537,5 W
5"	Position2	46"	882,5 W
7"	Position3	35"	1500 W
8"	Position4	30"	1895 W
10"	Position5	25"	2570 W
15"	Position6	21"	3750 W
22"	Position7	19"	4830 W
40"	Position8	17"	6315 W
Tout le temps	Position9	0"	9000 W

1.- INSTALLATION

Positioning and levelling

The positioning and electrical and gas installation should always be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN, observing the standards of each country.

- ★ It is advisable to install an extraction hood for the optimum operation of the appliance.
 - ★ Place the appliance in a well-ventilated place.
- Level and adjust the height of the appliance. Fig. 1

Electrical connection

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

- ★ The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.
- ★ Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- ★ Use cable sleeves made out of polychloroprene or other similar materials (H05RN-F), for the connection.
- ★ A switch device should be installed next to the appliance for all the phases, with a gap of a minimum of 3 mm between contacts. This switch will be equipped with fuses.
- ★ It is obligatory to earth the appliance. The manufacturer takes no responsibility if this requirement is not fulfilled.
- ★ The section of cable sleeve and the rating of the fuses to be installed in the power switch are indicated in diagram no. 2.
- ★ To access the appliance's electrical connection terminal strip (refer to Fig. 2), open the front panel and then loosen the screws on the switchboard's lid. Pass the cable sleeve through the stuffing box located in the switchboard and connect it to the terminal strip.

VERY IMPORTANT: Before putting the switchboard top on, fasten the electric supply cable tightly to the stuffing box.

When several appliances are installed in series, they should be earthed to each other using the point assigned for this purpose, located in the appliance's base, at the back.

Water connection

The water intake and its location within the appliance are defined in the "General Dimension and connection" with the letters "AF and AC". The water pressure must be between 2 and 4 bar and the maximum temperature is 60°C. The water intake in the machines is 3/4". To fill up the pan turn the water inlet tap as shows Fig. 4 to the required position.

2.- USE

Turning the appliance on

Usage

IMPORTANT: Never start up the appliance without having previously filled the tub, otherwise overheating would seriously damage the machine.

When the appliance has been installed, clean the vat with water and detergent and never with gritty or abrasive products.

Do not use the hose for external cleaning.

Turning the resistors on and off

- a) Activate the power switch.
- b) Turn the adjustment thermostat control clockwise until pilot light 4 turns on.
- c) Turn the regulator control clockwise to the required position, pilot light 5 turns on.
- d) To disconnect, turn the thermostat control anticlockwise to position 1- OFF (●).

Operation

Bain-marie Cooking pot model operation

- a) Open the bain-marie level cock. Turn the water intake control to position 4
- b) When water starts to come out of the overflow pipe, turn the filling tap off FIRST and then the overflow pipe tap.
- c) Turn the regulator control clockwise to the required position.
- d) When the bain marie's water is heating up, the chamber pressure will increase to reach the working pressure of 0.2-0.4 kg/cm² controlled by the pressure switch.
- e) Regularly check the bain-marie level.

Safety thermostat.

- a) If the bain-marie accidentally empties totally, the temperature inside it will increase until the safety thermostat cuts off the gas flow.
- b) To return to the heating situation, it is necessary to rearm the thermostat, pressing pin C. (Fig.5)
- c) If the safety thermostat were to cut off again, call the Technical Assistance Service.

Emptying the vat.

The appliance has an emptying tap to empty the vat.

3.- MAINTENANCE

Daily cleaning

In order for the appliance to work as new, it is advisable to follow the following instructions:

- ★ Clean all the stainless steel surfaces and the inside of the vat daily with lukewarm water and detergent.
- ★ Do not scratch the stainless steel surfaces with spatulas or iron wire brushes.
- ★ It is not advisable to use water hoses to clean the appliance as they may damage its operating components.
- ★ If they are not going to be used for a long while, cover the surfaces with a thin layer of Vaseline, above all inside the tub.

Periodical cleaning

- ★ It is advisable to regularly clean the inner part of the tub with soapy water that will be left to boil for a few minutes, and then rinse it with plenty of water.
- ★ All the models require a greasing of the tub drain cock with "KLÜBER NONTROP PLB DR" or similar grease after every usage to prevent it from seizing up.

Operating components

- ENERGY REGULATOR
- SAFETY THERMOSTAT
- RESISTENCE
- PRESSURE SWITCH

IMPORTANT NOTE:

The replacement of any functional component that can affect the safety of the appliance must be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN.

As a rule, whenever an operating component is replaced, you must check that the gas mains tap is shut and that is no fire near the appliance.

4.- ENVIRONMENTAL PROTECTION RECOMMENDATION



On ending its useful life, this product must not be thrown away in a standard rubbish bin, but must be left in an electrical waste and electronic equipment collection point for recycling. This is confirmed by the symbol on the product, user manual, or packaging.

Depending on the symbol, the materials can be recycled. By recycling and other ways of processing electrical waste and electronic equipment, you can significantly contribute to protecting the environment.

Contact your local authorities for more information of the nearest collection point.

To preserve the environment at the end of the useful life of your product, leave it in the appropriate places in accordance with the current legislation.

This appliance is only for professional usage and must be used by qualified personnel.

Sehr geehrter Kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: Die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von den Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuss der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf.

Abschliessend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Kochkessel.

Inhaltsangabe

Installation	
Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen	1-2
Technische Eigenschaften	19
Aufstellung und Nivellierung	20
Elektrischer Anschluss	20
Gebrauch	
Einschalten des Gerätes	20
Funktionsweise	21
Wartung	
Wartung	21
Umweltschutzempfehlung	
Umweltschutzempfehlung	22

Technische Eigenschaften (Übersicht Nr.1)

MODELL			ME-700 BM
AUSSENAB- MESSUNGEN	(mm)	Breite	700
		Tiefe	775
		Höhe	850
KESSEL- EIGENSCHAFTEN	(mm)	Durchmesser	500
		Tiefe	455
		Fassungsvermögen	80
NETTOGEWICHT (KG)			79
ANZAHL DER HEIZWIDERSTÄNDE			1
SPANNUNGS- VERSORGUNG	220V 3	Kabelquerschnitt	3x4mm ² +T
		Hauptsicherung	32A
	220V...240V 1N	Kabelquerschnitt	2x10mm ² +T
		Hauptsicherung	50A
	380...415V 3N	Kabelquerschnitt	3x1,5mm ² +N+T
		Hauptsicherung	16A
GESAMTANSCHLUSSWERT kW			9

Elektrische Anschluss(Tabelle Nr 2)

SPANNUNGS- VERSORGUNG	QUERSCHNITT KABELSCHLAUCH	INTERNE HAUPTSICHERUNG	TRENN- VORRICHTUNG
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELEKTRISCHE LEISTUNG kW			0,1 kW

Positionen Bedienelement des Spannungsreglers (Übersicht Nr.3)

DAUER / IN BETRIEB	POSITION	DAUER / AUSSER BETRIEB	LEISTUNGSDURCHSCHNITT
4"	Position1	63"	537,5 W
5"	Position2	46"	882,5 W
7"	Position3	35"	1500 W
8"	Position4	30"	1895 W
10"	Position5	25"	2570 W
15"	Position6	21"	3750 W
22"	Position7	19"	4830 W
40"	Position8	17"	6315 W
Ständig	Position9	0"	9000 W

1.- INSTALLATION

Aufstellung und Nivellierung

Die Aufstellung, der elektrische Anschluss und der Gasanschluss müssen von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER bei Beachtung der am jeweiligen Aufstellungsort gültigen Normen vorgenommen werden.

- ★ Werkseitig wird die Installation einer Abzugshaube empfohlen, um die ordnungsgemässe Funktionsweise zu gewährleisten.
- ★ Das Gerät sollte in einem Lokal mit ausreichender Lüftung aufgestellt werden.
- ★ Gerätehöhe nivellieren und einregulieren Abb. 1.

Der elektrische Anschluss des Gerätes muss von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

- ★ Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.
- ★ Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- ★ Für den Anschluss muss ein Kabelschlauch aus Polychloropren oder einem anderen Werkstoff mit ähnlichen Eigenschaften (H05RN-F) benutzt werden.
- ★ In Gerätenähe ist eine Unterbrechungsvorrichtung für alle Phasen mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Dieser Schalter ist mit Sicherungen zu versehen.
- ★ Das Gerät muss vorschriftsmässig geerdet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.

Elektrischer Anschluss

- ★ Der Querschnitt des Kabelschlauchs und der Wert der am Hauptschalter zu installierenden Sicherungen gehen aus der Übersicht Nr. 2 hervor.
- ★ Für den Zugang zu der Anschlussleiste für den elektrischen Anschluss des Gerätes (siehe **Abb. 2**) sind die Schrauben (3) an der Verkleidung und anschliessend die Schrauben am Deckel des elektrischen Panels zu entfernen. Das Kabel durch die am elektrischen Panel befindliche Stopfbuchse hindurchführen und an der Anschlussleiste anschließen.

ACHTUNG: Vor dem Aufsetzen des Deckels des elektrischen Panels muss die Zuleitung ordnungsgemäss an der Stopfbuchse befestigt werden.

Werden mehrere Geräte hintereinander angeschlossen, so müssen sie untereinander an der hierfür jeweils vorgesehenen Stelle an den Erdungsanschluss angeschlossen werden, der sich im hinteren Bereich der Friteuse befindet.

Wasseranschluss

Die Wasserzuführung und die Position der Anschlüsse sind beschrieben in „Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen“ mit dem Buchstaben „AF und AC“.

Der Wasserdruck muss zwischen 2 und 4 bar liegen und darf nur eine maximal Temperatur von 60°C betragen. Der Wasseranschluss am Gerät ist $\frac{3}{4}$ “.

Um den Tiegel zu füllen drehen sie den Wassereinlasshahn wie in Fig. 4 beschrieben in die erforderliche Stellung.

2.- GEBRAUCH

Einschalten des Gerätes

Verwendung

ACHTUNG: Das Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb gesetzt werden, ohne den Kessel zuvor gefüllt zu haben. Anderenfalls kann es aufgrund von Überhitzung zu schweren Schäden am Gerät kommen.

Nach erfolgter Installation des Gerätes muss zuerst das Kesselinnere mit klarem Wasser und ein wenig Spülmittel gereinigt werden. Zur Reinigung dürfen allerdings weder sandhaltige noch scheuernde Reinigungsmittel verwendet werden.

Für die Reinigung der äusseren Oberflächen darf kein Druckwasser verwendet werden.

Ein- und Ausschalten der Heizwiderstände

- a) Den Hauptschalter betätigen.
- b) Das Bedienelement im Uhrzeigersinn drehen bis die Kontrolllampe 4 aufleuchtet.
- c) Das Bedienelement im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten drehen, woraufhin die Kontrolllampe 5 aufleuchtet.

Zum Ausschalten wird das Bedienelement für den Thermostaten entgegen dem Uhrzeigersinn in die Position 1 für AUS gebracht.

Funktionsweise

Funktionsweise des Modells Kochkessel

- a) Den Pegelhahn sowie den Einlasshahn des Kessels öffnen.
- b) Sobald Wasser am Überlauf auszutreten beginnt, ZUERST den Einlasshahn und anschliessend den Pegelhahn des Gerätes schliessen.
- c) Das Bedienelement im Uhrzeigersinn in die gewünschte Position drehen.
- d) Beim Erwärmen des Wassers in der Bain-Mary nimmt der Druck im Kessel zu bis er den von einem Druckwächter kontrollierten Betriebsdruck von 0,2-0,4 Kg./cm² erreicht.
- e) Der Wasserstand in der Bain-Mary muss regelmässig überprüft werden.

Sicherheitsthermostat.

- a) Sollte es versehentlich dazu kommen, dass sich in der Bain-Mary überhaupt kein Wasser befindet, so steigt die Temperatur im Inneren so lange an, bis der Sicherheitsthermostat den Gasdurchlauf automatisch unterbricht.
- b) Um das Aufheizen wieder aufzunehmen, muss der Thermostat wieder eingesetzt werden. Hierzu den Stift C betätigen (Abb. 5).
- c) Sollte der Sicherheitsthermostat erneut die Zufuhr unterbrechen, so wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Entleeren des Kessels.

Um das Wasser aus dem Kessel abfliessen zulassen besitzt dieses Gerät einen Entleerungshahn.

3.- WARTUNG

Tägliche Reinigung

Um das Gerät stets im optimalen Zustand zu halten, sollten folgende Anweisungen befolgt werden:

- * Täglich alle Flächen aus Edelstahl und das Kesselinnere mit lauwarmen Wasser und einem Reinigungsmittel gründlich reinigen.
- * Die Flächen aus Edelstahl dürfen nicht mit Schabern oder Drahtbürsten gereinigt werden.
- * Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden, da es hierdurch zu Schäden an den Funktionselementen des Gerätes kommen kann.
- * Soll das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, so sollten alle Flächen mit einem dünnen Vaselinefilm bedeckt werden. Das gilt vor allem für das Kesselinnere.

Regelmässige Reinigung

- * Das Innere des Frittierbeckens sollte regelmässig mit einer Mischung aus Wasser und Spülmittel gereinigt werden, das während mehrerer Minuten zum Kochen gebracht wird. Anschliessend mit reichlich Klarwasser gründlich reinigen.

- * Bei allen Modellen ist ein Nachschmieren des Ablasshahnes für den Kessel mit Fett „KLÜBER NONTROP PLB DR“ oder einem ähnlichen Produkt in einige Brauch erforderlich, um das Festklemmen zu vermeiden.

Funktionsbauteile

- SPANNUNGSREGLER
- SICHERHEITSTHERMOSTAT
- HEIZWIDERSTAND
- DRUCKWÄCHTER

WICHTIGER HINWEIS:

Das Auswechseln von sicherheitsrelevanten Funktionskomponenten darf ausschließlich von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Beim Auswechseln von Funktionskomponenten muss geprüft werden, dass der Haupthahn für Gas geschlossen ist und sich keine offene Flamme in Gerätenähe befindet.

4.- UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNG



Sobald Ihr Gerät ausgedient hat, darf es nicht in den Müll gegeben werden, sondern muss an einer Sammelstelle für Elektromüll und elektronische Geräte zwecks Entsorgung abgegeben werden. Hierauf weist das entsprechende Symbol hin, das sich am Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung befindet.

Einige der Werkstoffe können wiederverwertet werden. Durch Recycling und andere Formen der Weiterverwertung können Sie entscheidend zum Schutz der Umwelt beitragen.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Genaueres zur nächstgelegenen Sammelstelle zu erfahren.

Zum Schutz der Umwelt ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an einer entsprechenden Sammelstelle gemäss der gültigen Gesetzgebung abzugeben.

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Profigebrauch bestimmt und darf nur von Fachpersonal bedient werden.

Spettabile cliente

Grazie per la fiducia mostrata nei confronti del nostro marchio quando è stato acquistato un apparecchio per uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorso del tempo, sarete totalmente soddisfatti del suo acquisto.

Prendersi qualche minuto e, con il presente manuale, avvicinarsi all'apparecchio e "Buon lavoro!": Le informazioni grafiche di facile comprensione hanno sostituito numerose pagine piene di testo.

Ciò nonostante, consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina, in modo tale di trarre i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre il presente apparecchio.

Conservare questo manuale nelle vicinanze dell'apparecchio e in un luogo sempre accessibile.

In ultimo, le auguriamo un enorme successo e grandi soddisfazioni con la sua nuova pentola.

Indice

Installazione	
Dimensioni generali e connessioni	1-2
Caratteristiche tecniche	24
Ubicazione e livellamento	25
Connessione elettrica	25
Uso	
Accensione dell'apparecchio	25
Funzionamento	26
Manutenzione	
Manutenzione	26
Raccomandazioni per la protezione ambientale	
Raccomandazioni per la protezione ambientale	27

Caratteristiche tecniche (Quadro No 1)

MODELLO			ME-700 BM
DIMENSIONI ESTERNE	(mm)	Larghezza	700
		Profondità	775
		Altezza	850
CARATTERISTICHE DELLA VASCA	(mm)	Diametro	500
		Profondità	455
		Capacità	80
PESO NETTO (kg)			79
NUMERO DELLE RESISTENZE			1
TENSIONE ALIMENTAZIONE	220V 3	Sezione flessibile	3x4mm ² +T
		Fusibile int. generale.	32A
	220V...240V 1N	Sezione flessibile	2x10mm ² +T
		Fusibile int. generale. .	50A
	380...415V 3N	Sezione flessibile	3x1,5mm ² +N+T
		Fusibile int. generale.	16A
POTENZA TOTALE		kW	9

Installazione elettrica (Tabella n°2)

TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE ADDUTTORE FLESSIBILE	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1kW

Posizioni del regolatore di energia (Quadro No 3)

TEMPO ACCENSIONE	POSIZIONE	TEMPO SPEGNIMENTO	POTENZA MEDIA
4"	Posizione1	63"	537,5 W
5"	Posizione2	46"	882,5 W
7"	Posizione3	35"	1500 W
8"	Posizione4	30"	1895 W
10"	Posizione5	25"	2570 W
15"	Posizione6	21"	3750 W
22"	Posizione7	19"	4830 W
40"	Posizione8	17"	6315 W
Tutto il tempo	Posizione9	0"	9000 W

1.- INSTALLAZIONE

Ubicazione e livellamento

L'ubicazione e l'installazione sia elettrica che a gas, dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO, rispettando le norme vigenti in ciascun paese.

- ★ Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile installare una campana estraibile.
- ★ Ubicare l'apparecchio in un locale ben ventilato.
- ★ Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio. Fig. 1

Connessione elettrica

Il collegamento elettrico di un'apparecchio dovrà essere realizzato sempre da un TECNICO AUTORIZZATO.

- ★ Bisognerà considerare le norme legali vigenti in ciascun paese in materia di collegamenti alla rete elettrica.
- ★ Verificare che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sulla targa delle caratteristiche.
- ★ Per eseguire il collegamento utilizzare un cavo flessibile in gomma policloroprenica o di altro materiale dalle caratteristiche simili (HO5RN-F).
- ★ Nelle vicinanze dell'apparecchio dovrà essere installato un dispositivo interruttore per tutte le fasi, con un'apertura minima tra i contatti di 3mm. Quest'interruttore sarà munito di fusibili.
- ★ È obbligatorio collegare l'apparecchio a terra. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di possibili danni occasionati dall'inadempimento di questo requisito.
- ★ La sezione del cavo flessibile ed il valore dei fusibili da installare nell'interruttore generale, è indicato nel quadro No. 2.
- ★ Per accedere al blocco di connessione dell'apparecchio (vedere fig.2), aprire il pannello frontale e successivamente le viti del coperchio del quadro elettrico. Passare il tubo flessibile per il premitreccia situato nella cassetta elettrica e collegare nella morsetteria.

MOLTO IMPORTANTE: Prima di riposizionare lo sportello della quadro elettrico fissare fortemente il tubo flessibile di alimentazione elettrica al premitreccia.

Se s'installano vari apparecchi in linea, dovranno essere collegati tra loro effettuando una messa a terra, nel punto destinato a tale uso, che si trova ubicato alla base dell'apparecchio, nella zona posteriore.

Connessione dell'acqua

La presa dell'acqua viene indicata nel comma "Dimensioni generali e connessioni" con il lettere AF e AC. La pressione dell'acqua deve essere tra 2 e 4 bar e la temperatura massima di 60° C. Le prese di entrata dell'acqua negli apparecchi saranno da 3/4". Per riempire d'acqua la vasca girare la manopola alla posizione desiderata come indica la Fig. 4.

2.- USO

Accensione dell'apparecchio

Uso

IMPORTANTE: Non utilizzare mai l'apparecchio, senza aver riempito prima la vasca, altrimenti il surriscaldamento danneggerebbe seriamente la macchina.

Quando l'apparecchio è installato, pulire la vasca con dell'acqua e sapone, non usare mai prodotti in polvere o abrasivi.

Non usare il tubo per la pulizia esterna.

Accensione e spegnimento delle resistenze

- a) Azionare l'interruttore generale.
- b) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a quando si accenda la spia 4.
- c) Girare el mando del regulador en sentido horario a la posición deseada, se enciende el piloto 5.
- d) Per spegnere le resistenze girare la manopola del termostato in senso antiorario fino a raggiungere la posizione 1 di SPENTO.

Funzionamento

Funzionamento del modello Pentola Bagnomaria

- a) Aprire il rubinetto livello del bagnomaria. Girare la manopola del acqua a posizione 4.
- b) Quando inizia a fuoriuscire l'acqua dallo sfiato, chiudere INNANZITUTTO il rubinetto di riempimento e poi il rubinetto dello sfiato.
- c) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a raggiungere la posizione desiderata.
- d) Quando si riscalda l'acqua del bagnomaria, la pressione della camera aumenterà fino a raggiungere una pressione di esercizio di 0.2-0.4 kg/cm² che si controllerà attraverso il pressostato.
- e) Verificare il livello del bagnomaria periodicamente.

Termostato di sicurezza.

- a) Nel caso in cui, per qualunque imprevisto il bagnomaria resta completamente senz'acqua, la temperatura interna aumenterebbe ed il termostato di sicurezza interviene bloccando il passaggio del gas.
- b) Per rimetterlo in funzionamento, è necessario ripristinare il termostato, premendo il pulsante C. (Fig.5)
- c) Se il termostato di sicurezza dovesse scattare di nuovo, avvisare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Scarico della vasca.

Per svuotare la vasca, l'apparecchio è dotato di un rubinetto di scarico.

3.- MANUTENZIONE

Pulizia giornaliera

Per mantenere l'apparecchio come il primo giorno, si consiglia di seguire le seguenti istruzioni:

- * Pulire quotidianamente tutte le superfici di acciaio inossidabile e l'interno della vasca con dell'acqua tiepida e del sapone.
- * Non raschiare le superfici in acciaio inossidabile con spatole o spazzole di ferro.
- * Per la pulizia dell'apparecchio non usare doccette poiché potrebbero danneggiare alcuni elementi funzionali.
- * Se l'apparecchio cesserà di essere utilizzato per un periodo piuttosto lungo, coprire le superfici con uno strato sottile di vasellina, specialmente l'interno della vasca.

Manutenzione periodica

- * Si consiglia di pulire periodicamente la parte interna della vasca con acqua e sapone, e portare ad ebollizione per alcuni minuti, e poi risciacquare con abbondante acqua.
- * Per tutti i modelli, si consiglia di ingrassare dopo ogni utilizzo il rubinetto di scarico della vasca utilizzando del grasso tipo "KLUBER NONTROP PLB DR" o simili per evitare il grippaggio.

Componenti funzionali

- REGOLATORE DI ENERGIA
- TERMOSTATO DI SICUREZZA
- RESISTENZE
- PRESSOSTATO

NOTA IMPORTANTE:

La sostituzione di qualsiasi componente funzionale che possa incidere sulla sicurezza dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO.

Come regola ogni volta che si ostruisce uno qualsiasi dei componenti funzionali, si deve verificare che il rubinetto generale del gas sia chiuso e non ci sia del fuoco nei pressi dell'apparecchio.

4.- RACCOMANDAZIONI PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE



Dopo aver terminato la sua vita utile, questo prodotto non deve essere gettato in un secchio per le immondizie, ma deve essere lasciato in un punto di raccolta specifico per rifiuti elettrici ed elettronici per poter essere riciclato.

Quest'informazione è confermata dal simbolo che si trova sul prodotto, sul manuale per l'utente o sull'imballaggio.

A seconda delle sue caratteristiche, i materiali possono essere riciclati. Grazie al riciclaggio e ad altri sistemi di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, si può contribuire in modo significativo ad aiutare e proteggere il medio ambiente.

Vi preghiamo di entrare in contatto con le autorità locali per ricevere ulteriore informazione sui punti di raccolta più vicini a voi.

Per preservare il medio ambiente, successivamente alla vita utile del vostro prodotto, depositarlo in uno dei punti destinati a ciò in accordo con la legislazione vigente in materia.

**Quest'apparecchio è solo per uso professionale
e deve essere utilizzato da personale
specializzato.**

Уважаемый клиент,

Спасибо за доверие, которое вы оказали нам, купив наше профессиональное изделие. Мы не сомневаемся, что во время пользования нашим изделием, вы будете довольны вашим приобретением.

Уделите немного вашего времени и подойдите к аппарату вместе с этим руководством и готовностью приступить к работе: информация, изображенная на рисунках может заменить целые текстовые страницы.

Тем не менее, мы советуем вам изучить это, составленное шеф-поварами руководство, ведь именно так вы сможете извлечь максимальную пользу от всех функций и опций, которыми обладает данное устройство.

Храните данное руководство в доступном месте и вблизи машины.

И, наконец, желаем вам успехов и наслаждения от пользования нашими мармитами.

Содержание

Установка		
	Общие размеры и места соединения	1-2
	Таблица характеристик	4.
	Установка и регулировка	5.
	Электрическое подключение	5.
Использование		
	Включение аппарата	5.
	Функционирование	6.
Обслуживание		
	Обслуживание	6.
Рекомендации для защиты окружающей среды		
	Рекомендации для защиты окружающей среды	7.

Таблица характеристик (Таблица №1)

МОДЕЛЬ			ME-700 BM
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ	(мм)	Ширина	700.
		Глубина	775.
		Высота	850.
ХАРАКТЕРИСТИКИ ЕМКОСТИ	(мм)	Диаметр	500.
		Глубина	455.
		Вместимость	80.
ВЕС НЕТТО (КГ)			79.
КОЛ-ВО НАГРЕВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ			1.
НАПРЯЖЕНИЕ СЕТИ	230В 3	Сечение кабеля	3x4мм ² +T
		Встроенный предохранит.	32А
	220В...240В 1N	Сечение кабеля	2x10мм ² +T
		Встроенный предохранит.	50А
	380...415В 3N	Сечение кабеля	3x1,5мм ² +N+T
		Встроенный предохранит.	16А
ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ			кВт 9.

Электрическое подключение (Таблица № 2)

НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЕ	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	ВНУТР.ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ОБЩИЙ	РЕГУЛЯТОР ЗАЩИТА
230В 50-60 Гц	2x1,5 мм ² +T	4А	30мА
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ, кВт			0,1 кВт

Положения регулятора энергии (Таблица №3)

ВРЕМЯ ВО ВКЛ. СОСТОЯНИИ	ПОЛОЖЕНИЕ	ВРЕМЯ В ВЫКЛ. СОСТОЯНИИ	СРЕДНЯЯ МОЩНОСТЬ
4"	Положение 1	63"	537,5 Вт
5"	Положение 2	46"	882,5 Вт
7"	Положение 3	35"	1500 Вт
8"	Положение 4	30"	1895 Вт
10"	Положение 5	25"	2570 Вт
15"	Положение 6	21"	3750 Вт
22"	Положение 7	19"	4830 Вт
40"	Положение 8	17"	6315 Вт
Все время	Положение 9	0"	9000 Вт

1. -УСТАНОВКА

Расположение и регулировка по высоте

Установка и подключение как электрическое, так и газовое, должны осуществляться только СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ, при соблюдении требований каждой страны.

- * Желательно установить вытяжку для оптимальной работы.
- * Установить аппарат в хорошо проветриваемом помещении.
- * Отрегулировать и установить аппарат по высоте. Рис. 1.

Электрическое подключение

Электрическое подключение аппарата должно осуществляться только СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ.

- * Необходимо принимать во внимание действующее законодательство в каждой стране на предмет подключения к электрической сети.
- * Убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке.
- * Для соединения используйте защитный кабель из полихлоропена или другого материала с похожими характеристиками (H05RN-F).
- * Рядом с аппаратом необходимо установить выключатель на все фазы, с минимальным зазором в 3мм. между контактами. Данный выключатель будет оснащен предохранителями.
- * Аппарат обязательно должен быть заземлен. Производитель не будет нести ответственности за возможные повреждения, вызванные несоблюдением данного требования.

- * Сечение защитного кабеля и значение предохранителей главного переключателя указаны в коробке 2.
- * Для доступа к электрической клеммной планке аппарата (см. Рис. 2) откройте переднюю панель и снимите болты крышки электрической коробки. Пропустить защитный кабель и закрепить держателями, расположенными в электрической коробке и соединить с клеммной планкой.

ОЧЕНЬ ВАЖНО: Перед установкой крышки электрической коробки необходимо плотно зафиксировать электрический кабель при помощи держателя.

В случае установки нескольких устройств в линию, они должны быть друг с другом заземлением, через предусмотренную точку, которая находится на задней нижней части аппарата.

Соединение воды

Входное отверстие для и место его расположения на аппарате указаны в пункте "Общие размеры и места соединения" буквами А.

Рекомендуемое давление воды составляет от 2 до 4 бар, а максимальная температура 60°C.

Входные отверстия воды в аппаратах являются ¾".

Для заполнения емкости водой установите ручку в нужное положение, как показано на рис.4.

2. -ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Включение аппарата

Использование

ВАЖНО: Ни в коем случае нельзя включать аппарат без наполненной предварительно емкости, т.к. перегрев может вызвать неисправности аппарата.

Как только аппарат установлен, необходимо вымыть поверхность емкости водой и моющим средством, используйте только щадящие вещества.

Не поливайте аппарат водой из шланга.

Включение и выключение нагревательных элементов.

- a) Включить главный переключатель.
- b) Повернуть ручку терморегулятора по часовой стрелке, до тех пор, пока не включится пилот 4
- c) Повернуть ручку терморегулятора по часовой стрелке, до тех пор, пока не включится пилот 5
- d) Для отключения поверните ручку термостата по часовой стрелке до положения 1 -ВЫКЛ (APAGADO)

Функционирование

Функционирование модели пароварки.

- a) Открыть кран и повернуть на положения 4 ручку управления подачи воды.
- b) Когда вода начнет превышать уровень, СНАЧАЛА необходимо закрыть кран подачи воды, а потом сливной.
- c) Повернуть ручку терморегулятора по часовой стрелке до нужного положения.
- d) Нагретая вода в пароварке увеличит давление в камере, пока не будет достигнуто рабочее: 0,2-0,4 кг/см², которое, контролируется манометром.
- e) Периодически проверяйте уровень воды в пароварке.

Предохранительный термостат.

- a) Если по невнимательности в пароварке не станет воды, то внутренняя температура увеличится, до тех пор, пока предохранительный термостат не перекроет подачу газа.
- b) Для того, чтобы вновь вернуться в положение нагревания, необходимо ввести в работу термостат путем нажатия кнопки С (Рис. 5).
- c) Если предохранительный термостат вновь перекроет подачу газа, свяжитесь с Отделом Технического Обслуживания.

Слив емкости:

Для слива воды из емкости аппарат снабжен сливным краном.

3. -ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежедневная очистка

Для того, чтобы аппарат как можно дольше сохранял свои внешний вид, необходимо соблюдать следующие указания:

- * Ежедневно мыть все поверхности из нержавеющей стали и внутреннюю часть емкости теплой водой и моющим средством.
- * Не скребите поверхности из нержавеющей стали металлическими щетками или шпателями.
- * Не поливать водой из шланга для мытья аппарата, т.к. это может вызвать повреждение его функциональных устройств.
- * Если аппарат не будет использоваться в течении относительно длительного времени, покройте поверхности тонким слоем вазелина, особенно внутреннюю часть емкости.

Периодическая очистка.

- * Рекомендуется периодически чистить емкость с внутренней части раствором воды и чистящего средства, который можно оставить кипящим на несколько минут, далее ополоснуть большим количеством воды.
- * Все модели после каждого использования сливного крана емкости во избежание заедания необходимо смазывать KLÜBER NONTROP PLB DR или его аналогом.

Функциональные устройства

- РЕГУЛЯТОР ПОДАЧИ ЭНЕРГИИ
- ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

- НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ
- МАНОМЕТР

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

Замена любого функционального устройства, которая может отразиться на безопасности аппарата, должна осуществляться СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ.

Общепринято, что в случае замены любого функционального устройства, требуется проверить, закрыт ли общий газовый кран и убедиться в отсутствии огня вблизи аппарата.

4. -РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

После окончания срока службы данное изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами, оно должно быть доставлено в пункт сбора электрического и электронного оборудования для дальнейшей переработки.

Об этом свидетельствует символ, который находится на изделии, в руководстве пользователя и на упаковке.

В зависимости от своих характеристик материалы могут перерабатываться. Посредством переработки и других форм обработки отходов электрического и электронного оборудования вы можете сделать значительный вклад в деятельность по защите окружающей среды.

Свяжитесь с местными властями для получения более подробной информации о ближайших пунктах сбора.

Для сохранения окружающей среды после окончания срока службы изделия, доставьте его в отведенные для этого места в соответствии с действующим законодательством.



Данный аппарат предназначен только для профессионального использования и должен быть использован квалифицированным персоналом.

Szanowny Kliencie

W niniejszej instrukcji obsługi znajdują Państwo odpowiedzi na wszystkie wątpliwości i pytania dotyczące tego produktu.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję, dzięki temu będą mogli Państwo maksymalnie wykorzystać zakupione przez Państwa urządzenie.

W razie powstania jakichkolwiek wątpliwości z przyjemnością udzielimy Państwu pomocy. Urządzenie zostało zaprojektowane z wykorzystaniem najnowszych technologii z uwzględnieniem ochrony środowiska.

Państwa zadowolenie jest dla nas najważniejsze.

Spis treści

Montaż

Wymiary ogólne oraz przyłączeniowe

Pozycjonowanie i poziomowanie

Połączenia elektryczne

Obsługa

Włączanie urządzenia

Konserwacja

Konserwacja

Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

DANE TECHNICZNE (Tabela 1)

MODEL			GBP-700 BM
WYMIARY ZEWNĘTRZNE	(mm)	Szerokość	700
		Głębokość	775
		Wysokość	850
WYMIARY WEWN.	(mm)	średnica	500
		Głębokość	455
		Pojemność	80
WAGA (KG.)			79
LICZBA GRZAŁEK			1
ZASILANIE ELEKTRYCZNE	220V 3	Srednica przew.	3x4mm ² +T
		zabezpieczenie	32A
	220V...240V 1N	Srednica przew.	2x10mm ² +T
		zabezpieczenie	50A
	380...415V 3N	Srednica przew.	3x1.5mm ² +N+T
		zabezpieczenie	16A
Moc Kw		9	

Instalacja elektryczna (Tabela 2)

ZASILANIE	PRZEKRÓJ PRZEWODU ZASILAJACEGO	ZABEZPIECZENIE	Prąd różnicowy
230v 50-60 Hz.	2x1,5 mm ² +T	4A	30mA
MOC ELEKTRYCZNA kW			0,1 kW

Nastawy regulatora energii (Tabela 3)

CZAS WŁĄCZENIA	POZYCJA	CZAS WYŁĄCZENIA	MOC GRZEWCZA
4"	Pozycja 1	63"	537,5 W
5"	Pozycja 2	46"	882,5 W
7"	Pozycja 3	35"	1500 W
8"	Pozycja 4	30"	1895 W
10"	Pozycja 5	25"	2570 W
15"	Pozycja 6	21"	3750 W
22"	Pozycja 7	19"	4830 W
40"	Pozycja 8	17"	6315 W
Cały czas włącz.	Pozycja 9	0"	9000 W

1. INSTALACJA URZĄDZENIA

1.1. Pozycjonowanie

Pozycjonowanie i instalacja urządzenia, powinny być zawsze wykonywane przez autoryzowanego TECHNIKA SERWISU, zgodnie z normami obowiązującymi w miejscu instalacji.

Ureguluj poziome położenie urządzenia i jego wysokość (rys. 1; 1A).

Urządzenie musi być eksploatowane i przechowywane w pomieszczeniach ogrzewanych w trakcie zimy.

1.2. Podłączenie elektryczne

Sprawdź, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.

Absolutnie konieczne jest PRAWDŁOWE UZIEMIENIE URZĄDZENIA na listwie podłączeniowej.

Przepuść "zarobiony" kabel przez przepust urządzenia i podłącz go do listwy podłączeniowej (rys. 2).

Zamontuj niezależnie od urządzenia wyłącznik główny, o odległości między otwartymi kontaktami równej lub większej niż 3 mm.

1.3. Doprowadzenie wody

Instalacja ta musi być zaopatrzona w zawór odcinający.

Zalecane ciśnienie wody to od 2 do 4 bar i temperatura maksymalnie do 60°C.

Aby napełnić zbiornik wodą należy przekręcić pokrętkę zgodnie z rysunkiem nr 4.

Końcówka doprowadzenia wody i jej lokalizacja w urządzeniu oznaczone są literami "AF and AC" (przyłącze 3/4").

Przy twardości wody zasilającej, przekraczającej 6°HD, zalecane jest zainstalowanie urządzenia zmiękczającego wodę, co znacznie wydłuży okres żywotności i niezawodności urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z osadów wapnia w urządzeniu, naprawa będzie traktowana jako nie gwarancyjna.

2. OBSŁUGA

2.1. Użytkowanie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku profesjonalnego i może być używane jedynie przez wykwalifikowany personel.

Po zainstalowaniu urządzenia oczyść wnętrze zbiornika. Użyj wody z detergentem, nie używaj środków rysujących powierzchnię.

Do mycia urządzenia nie używaj strumienia wody pod ciśnieniem.

WAŻNE: Napełnij płaszcz wodą przed pierwszym uruchomieniem. Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez uprzedniego napełnienia go wodą, w przeciwnym razie może dojść do przegrzania i poważnego uszkodzenia urządzenia.

2.2 Pierwsze włączenie

Włącz główny wyłącznik zasilania

Otwórz zawór przelewowy (3) i przełącz przełącznik napełniania płaszcza wodnego w odpowiednią pozycję rys.4.

Gdy woda zacznie wypływać przez przelew (3), w pierwszej kolejności wyłącz przełącznik napełniania, a następnie zawór przelewowy.

Napełnianie płaszcza wodnego wykonuj zawsze przy zimnym kotle.

Zwróć szczególną uwagę aby nie przepchnąć płaszcza wodnego, w przeciwnym razie kocioł może pracować nieprawidłowo.

- Załaduj wsad do wnętrza kotła (wraz z wodą), sprawdź drożność zaworu obciążnikowego na pokrywie.
- Obróć regulator wyboru intensywności grzania dożądanego położenia. (patrz tabela nastaw regulatora mocy. Zapali się lampka 6 i 7.
- Podczas nagrzewania wody w płaszczu wodnym, ciśnienie w płaszczu zacznie wzrastać, aż do uzyskania ciśnienia roboczego 0.2-0.4 kg/cm² regulowanego za pomocą wyłącznika ciśnieniowego.

Aby wyłączyć urządzenie, obróć regulator mocy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, do położenia WYŁ. (rys.3).

Okresowo sprawdzaj poziom wody w płaszczu wodnym, aby nie dopuścić do nadmiernego spadku poziomu wody w płaszczu.

Nigdy nie włączaj urządzenia przy pustym zbiorniku gotowania oraz gdy w okienku poziomu wody w płaszczu nie widać poziomu wody.

2.3. Termostat bezpieczeństwa

W przypadku całkowitego opróżnienia wody z płaszczu wodnego temperatura w jego wnętrzu wzrasta dopóki termostat bezpieczeństwa nie odłączy zasilania elementów grzejnych.

Aby z powrotem włączyć urządzenie, płaszcz wodny należy napęlić wodą oraz nacisnąć przycisk C (rys. 5) i ręcznie zresetować termostat bezpieczeństwa.

Jeśli termostat bezpieczeństwa ponownie wyłączy urządzenie, należy wezwać serwis

2.4. Opróżnianie zbiornika gotującego

Aby opróżnić zbiornik, urządzenie wyposażone jest w zawór spustowy.

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PRZY OPRÓŻNIANIU KOTŁA - ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA.

3. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

3.1. Czyszczenie codzienne

Codziennie umyj wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej i wnętrze zbiornika gorącą wodą z detergentem (zwróć uwagę czy urządzenie nie jest zbyt gorące).

Nie skrob powierzchnię ze stali nierdzewnej skrobaczkami lub szczotkami drucianymi. Nigdy nie należy używać proszków do szorowania, ani innych środków rysujących powierzchnię.

Do mycia należy używać profesjonalnych środków myjących, oraz wilgotnej szmatki z detergentem. W żadnym wypadku nie myj urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem, co grozi porażeniem prądem elektrycznym.

3.2. Czyszczenie okresowe.

Przy eksploatacji urządzenia, wewnątrz zbiornika mogą powstawać osady kamienia kotłowego, który należy sukcesywnie usuwać przy użyciu profesjonalnych środków okamieniających. .

Jeżeli urządzenia ma być nie używane przez dłuższy okres czasu, pokryj jego powierzchnie cienką warstwą oleju wazelinowego, szczególnie wnętrze zbiornika.

W celu całkowitego spustu wody z płaszczu wodnego, należy wykręcić śrubę korkującą znajdującą się pod spodem urządzenia.

Wszystkie modele kotłów wymagają smarowania zaworu odprowadzającego wodę ze zbiornika. Do tego celu należy stosować smar "KLÜBER NONTROP PLB DR" lub podobny środek dopuszczony do kontaktu z żywnością, aby zapobiegać zacieraniu się zaworu. Najlepszą praktyką jest przesmarowanie zaworu przy każdym myciu kotła.

Urządzenie musi być eksploatowane i przechowywane w pomieszczeniach ogrzewanych w trakcie zimy.

4. Naprawy i zgłoszenia reklamacji

WAŻNE: W celu zapewnienia poprawnego i niezawodnego działania urządzenia, należy przynajmniej raz w roku przeprowadzić przegląd techniczny urządzenia potwierdzony protokołem serwisowym.

Wymiana jakichkolwiek części roboczych urządzenia, musi być każdorazowo przeprowadzana przez pracowników autoryzowanego serwisu mających odpowiednie uprawnienia techniczne.

W przypadku wymiany części roboczych należy sprawdzić, czy urządzenie zostało odłączone od zasilania.

Zgłoszenia wszelkich usterek w działaniu urządzeń i awarii oraz wszelkie reklamacje należy niezwłocznie zgłaszać na adres sprzedawcy, którego dane znajdują się na dokumencie potwierdzającym nabycie urządzenia (faktura).

Gwarancji nie podlegają:

Żarówki, elementy gumowe, elementy grzejne zniszczone poprzez działanie kamienia kotłowego, szyby, elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.: palniki, uszczelnienia pomp, rury odpływowe, amortyzatory, pokrycia wałków, pasy filcowe, elementy gumowe oraz wszelkiego rodzaju uszkodzenia mechaniczne urządzeń i ich elementów, jak również uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niezgodnego z powyższą instrukcją.

Czynności obsługowe takie jak odkamienianie i dbałość o czystość urządzenia nie są wykonywane przez serwis w ramach gwarancji.

5. Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Symbol WEEE stosowany na produkcie wskazuje, że urządzenie nie może być traktowane jak odpad komunalny. Prawidłowa utylizacja urządzenia jest ważna dla ochrony środowiska. Więcej informacji odnośnie recyklingu opisywanych urządzeń można uzyskać w odpowiednim urzędzie, w firmie odpowiedzialnej za utylizację odpadów lub u producenta dostarczającego niniejszy produkt.

Podczas utylizacji całego produktu lub jego części należy postępować zgodnie z dyrektywami 2002/95/WE i 2002/96/WE ze zmianami i/lub odpowiednimi przepisami prawa. Producent gwarantuje, że produkt nie zawiera niebezpiecznych substancji w urządzeniach EEE zgodnie z dyrektywą 2002/95/WE.



S-586501

